

Est

Chapter 4

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
בְּגָדָיו אֶת-מֹרְדֵכָי וַיִּרְגַע נַעֲשֶׂה אֲשֶׁר-כָּל-אֶת-יָדַע וַיִּמְרָדְכִי
vestes-suas (a)- Mordekay e-rasgou foi-feito que tudo- (a)- soube E-Mordekay
[H0853](#) [H4782](#) [H7167](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3045](#) [H4782](#)

וּמְרָה: וְגַלְיָה גְדֹלָה זַעֲקָה וַיִּזְעַק הָעִיר בְּתוֹךְ וַיֵּצֵא וַאֲפֵר שָׁק וַיִּלְבֹּשׁ
e-amargo grande clamor e-clamou a-cidade no-meio-de e-saiu e-cinza sacco e-vestiu
[H4751](#) [H2201](#) [H2199](#) [H8432](#) [H3318](#) [H0665](#) [H8242](#) [H3847](#)

Quando Mardoqueo soube tudo quanto havia passado, rasgou Mardoqueo os seus vestidos, e vestiu-se de um sacco com cinza, e saiu pelo meio da cidade, e clamou com grande e amargo clamor;

2
הַמֶּלֶךְ שָׁעַר אֶל-לְבוֹא אֵין כִּי הַמֶּלֶךְ שָׁעַר-לְפָנַי עַד וַיָּבִיֵא
o-rei portão-de a- entrar não pois o-rei portão-de- diante-de até E-veio
[H4428](#) [H8179](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0369](#) [H4428](#) [H8179](#) [H6440](#) [H5704](#) [H0935](#)

שָׁק: בְּלִבוֹשׁ
saco em-veste-de
[H8242](#) [H3830](#)

E chegou até diante da porta do rei: porque ninguém vestido de sacco podia entrar pelas portas do rei.

3
מָנִיעַ וְדָתוֹ הַמֶּלֶךְ דְּבַר-אֲשֶׁר מְקוֹם וַיִּמְרִינָה מְרִינָה וּבְכָל-
chegava e-lei-sua o-rei palavra-de- que lugar e-província província E-em-toda-
[H5060](#) [H1881](#) [H4428](#) [H1697](#) [H4725](#) [H4082](#) [H4082](#) [H3605](#)
יָצַע וַאֲפֵר שָׁק וּמִסָּפַד וּבְכִי וְצוֹם לַיהוּדִים גְּדוֹלָה אֲבֵל
era-estendido e-cinza sacco e-lamentação e-choro e-jejum para-os-judeus grande luto
[H3331](#) [H0665](#) [H8242](#) [H4553](#) [H1065](#) [H6685](#) [H3064](#) [H0060](#)

לְרַבִּים:
para-os-muitos

E em todas as provincias aonde a palavra do rei e a sua lei chegava, havia entre os judeos grande luto, com jejum, e choro, e lamentação: e muitos estavam deitados em sacco e em cinza.

4
הַמַּלְכָּה וַתִּתְחַלְחַל לָהּ וַיְנַדְּרוּ וְסָרְסִיָּה אֶסְתֵּר נַעֲרוֹת וַתְּבוֹאִינָה
a-rainha e-tremeu-muito a-ela e-declararam e-eunucos-dela Ester servas-de E-vieram
[H4436](#) [H5046](#) [H5631](#) [H0635](#) [H5291](#) [H0935](#)
מֵעָלָיו שָׁקוּ וּלְהַסִּיר מֹרְדֵכָי אֶת-לְהַלְבִּישׁ בְּגָדִים וַתִּשְׁלַח מְאֹד
de-sobre-ele sacco-seu e-para-remover Mordekay (a)- para-vestir vestes e-enviou muito
[H8242](#) [H5493](#) [H4782](#) [H0853](#) [H3847](#) [H7971](#) [H3966](#)

קָבַל: וְלֹא
aceitou e-não
[H6901](#) [H3808](#)

Então vieram as moças de Esther, e os seus eunuchos, e fizeram-lh'o saber, do que a rainha muito se doeu: e mandou vestidos para vestir a Mardoqueo, e tirar-lhe o seu sacco; porém elle os não acceitou.

איש	כל-	אשר	יודעים	המלך	מדינות	ועם-	המלך	עבדי	כל-	
homem	todo-	que	sabem	o-rei	provincias-de	e-povo-de-	o-rei	servos-de	Todos-	
H0376	H3605		H3045	H4428	H4082		H4428	H5650	H3605	
יקרא	לא-	אשר	הפנימית	החצר	אל-	המלך	אל-	יבוא-	אשר	ואשה
for-chamado	não-	que	o-interior	o-pátio	a-	o-rei	a-	vier-	que	e-mulher
H7121	H3808		H6442		H0413	H4428	H0413	H0935		H0802
הזהב	שרביט	את-	המלך	לו	יושיט-	מאשר	לבד	להמית	דתו	אתה
o-ouro	cetno-de	(a)-	o-rei	a-ele	estender-	a-quem	exceto	para-morrer	lei-sua	uma
H2091	H8275	H0853	H4428		H3447		H0905	H4191	H1881	H0259
	יום:	שלושים	זה	המלך	אל-	לבוא	נקראתי	לא	ואני	ותיה
	dia	trinta	isto	o-rei	a-	para-ir	fui-chamada	não	e-eu	e-viverá
	H3117	H7970	H2088	H4428	H0413	H0935	H7121	H3808	H0589	H2421

Todos os servos do rei, e o povo das provincias do rei, bem sabem que todo o homem ou mulher que entrar no pateo interior ao rei sem ser chamado não ha senão uma sentença, que morra, salvo se o rei estender para elle o sceptro d'oiro, para que viva; e eu estes trinta dias não sou chamada para entrar ao rei

פ	אסתר:	דברי	את	למרדכי	וינידו
¶	Ester	palavras-de	(a)	a-Mordekay	E-declararam
	H0635	H1697	H0853	H4782	H5046

E fizeram saber a Mardoqueo as palavras d'Esther.

להמלט	בנפשך	תדמי	אל-	אסתר	אל-	להשיב	מרדכי	ויאמר	
escapar	em-alma-tua	imagines	Não-	Ester	a-	para-responder	Mordekay	E-disse	
H4422	H5315	H1819	H0408	H0635	H0413	H7725	H4782	H0559	
						היהודים:	מכל-	המלך	בית-
						os-judeus	de-todos-	o-rei	casa-de-
						H3064	H3605	H4428	

Então disse Mardoqueo que tornassem a dizer a Esther: Não imagines em teu animo que escaparás na casa do rei, mais do que todos os outros judeos.

	יעמוד	והצלה	הנח	הזאת	בעת	תחרישי	תחפש	אם-	כי
	levantar-se-á	e-livramento	alívio	este	no-tempo	calares	calar	se-	Pois
	H5975	H2020	H7305	H2063	H6256				
אם-	יודע	ומי	תאבדו	אביך	ובית-	ואת	אחר	ממקום	ליהודים
se-	sabe	e-quem	perecereis	pai-teu	e-casa-de-	e-tu	outro	de-lugar	para-os-judeus
	H3045	H4310	H0006	H0001			H0312	H4725	H3064
					למלכות:	הגעת	כזאת	לעת	
					ao-reino	chegaste	como-este	para-tempo	
					H4438	H5060	H2063	H6256	

Porque, se de todo te calares n'este tempo, socorro e livramento d'outra parte sairá para os judeos, mas tu e a casa de teu pae perecereis: e quem sabe se para tal tempo como este chegaste a este reino?

	מרדכי:	אל-	להשיב	אסתר	ותאמר
	Mordekay	a-	para-responder	Ester	E-disse
	H4782	H0413	H7725	H0635	H0559

Então disse Esther que tornassem a dizer a Mardoqueo:

וְצִוֵּנִי	בְּשׁוּשָׁן	הַנְּמֻצָּאִים	הַיְהוּדִים	כָּל-	אֶת-	כְּנוּס	לָךְ	
e-jeuai	em-Shushan	os-que-se-encontram	os-judeus	todos-	(a)-	reúne	Vai	
H6684	H7800	H4672	H3064	H3605	H0853	H3664	H3212	
אֲנִי	גַּם-	יּוֹם	לַיְלָה	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	תִּשְׁתּוּ	וְאֵל-	תֹּאכְלוּ
eu	também-	e-dia	noite	dias	três-de	bebais	e-não-	comais
H0589	H1571	H3117	H3915	H3117	H7969	H8354	H0408	H0398
כַּדָּת	לֹא-	אֲשֶׁר	תְּמַלִּךְ	אֶל-	אֲבוֹא	וּבִכֵּן	כֵּן	אֲצִוֶּם
conforme-a-lei	não-	que	o-rei	a-	irei	e-assim	assim	jejuaremos
H1881	H3808		H4428	H0413	H0935			H6684
								וְנִעַרְתִּי
								e-servas-minhas
								H5291
								וְכַאֲשֶׁר
								אֲבָדְתִּי:
								perecerei
								perecer
								e-como
								H0006
								H0006

Vae, ajunta a todos os judeos que se acharem em Susan, e jejuae por mim, e não comaes nem bebaes por tres dias, nem de dia nem de noite, e eu e as minhas moças tambem assim jejuaremos: e assim entrarei a ter com o rei, ainda que não é segundo a lei; e, perecendo, pereça.

ס	אֶסְתֵּר:	עָלָיו	צִוְתָהּ	אֲשֶׁר-	כְּכֹל	וַיַּעַשׂ	מֹרְדֵכָי	וַיַּעֲבֹר
§	Ester	sobre-ele	ordenou	que-	conforme-tudo	e-fez	Mordekay	E-passou
	H0635		H6680		H3605		H4782	

Então Mardoqueo foi, e fez conforme a tudo quanto Esther lhe ordenou.